

Gas-Gleichdruckregler GIK, Verhältnisdruckregler GIKH



Betriebsanleitung

● Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

● ①, ②, ③... = Tätigkeit
→ = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte GIK, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-C87AS25 und CE-0085AQ0973, und GIKH, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-C87BN72, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:
– 2009/142/EG in Verbindung mit EN 12067-1.

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit den bei den zugelassenen Stellen 0087 und 0085 geprüften Baumustern. Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 2009/142/EG.
Elster GmbH

D-49018 Osnabrück, Germany	
GIK	
CE-C87AS25	

D-49018 Osnabrück, Germany	
GIK	
CE-0085AQ0973	

D-49018 Osnabrück, Germany	
GIKH	
CE-C87BN72	

Gaz Eşit Basınç Regülatörü GIK, Orantılı Basınç Regülatörü GIKH

Kullanım Kılavuzu

● Lütfen okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması

● ①, ②, ③... = Çalışma
→ = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Uygunluk beyanı

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod No. CE-C87AS25 ve CE-0085AQ0973 ile işaretlenmiş GIK ve CE-C87BN72 ile işaretlenmiş GIKH ürünün, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:
– 2009/142/AB, EN 12067-1 normu ile birlikte.

Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0085 ve 0087 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır. 2009/142/AB yönetmeliğinin Paragraf 3, Ek II ve DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış kalite yönetim sistemine uygun olarak kalite güvencesi sağlanmıştır.
Elster GmbH

Rovnotlaký regulátor tlaku GIK, Poměrový regulátor tlaku GIKH

Návod k provozu

● Prosíme pročíst a dobře odložit

Vysvětlení značek

● ①, ②, ③... = činnost
→ = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám. Před použitím si přečíst návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme jako výrobce, že výrobky GIK, označené identifikačním číslem výrobku CE-C87AS25 a CE-0085AQ0973, a GIKH, označené identifikačním číslem CE-C87BN72, splňují základní požadavky následujících směrnic:
– 2009/142/ES ve spojení s EN 12067-1.

Odpovídajíc označené výrobky souhlasí s překroušenými vzorky výrobků připuštěnými zkušebními místy 0087 a 0085. Rozsáhlé jistění jakosti je zaručené certifikovaným systémem managementu jakosti podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavce 3 směrnice 2009/142/ES.
Elster GmbH

Regulator stałoprężny GIK, Regulator stosunku ciśnienia GIKH

Instrukcja obsługi

● Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń

● ①, ②, ③... = czynność
→ = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkt GIK, oznaczony numerem identyfikacyjnym produktu CE-C87AS25 i CE-0085AQ0973, oraz produkt GIKH, oznaczony numerem identyfikacyjnym produktu CE-C87BN72, spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw:
– 2009/142/WE w powiązaniu z EN 12067-1.

Odpowiednio oznakowane produkty odpowiadają wzorom konstrukcyjnym poddanych próbom przez dopuszczzone placówki 0087 i 0085. Gruntowna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system nadzoru jakości wg DIN EN ISO 9001 załącznik II, ustęp 3 dyrektywy 2009/142/WE.
Elster GmbH

Регулятор соотношения давлений GIK, Регулятор соотношения расходов GIKH

Руководство по эксплуатации

● Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков

● ①, ②, ③... = Действие
→ = Указание

Все указанные в этом "Руководстве по эксплуатации" действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочесть "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Заявление о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия GIK, обозначенное идентификационным номером CE-C87AS25 и CE-0085AQ0973, и GIKH, обозначенное идентификационным номером CE-C87BN72, соответствуют основным требованиям следующих директив:
– 2009/142/ЕС в сочетании с нормой EN 12067-1.

бозначенные соответствующим образом изделия полностью соответствуют проверенным допускаемыми учреждениями 0087 и 0085 образцам. Всеобъемлющее обеспечение качества достигается благодаря сертифицированной системе управления качеством в соответствии с нормой DIN EN ISO 9001 (ДИН, Европейский стандарт, ИСО), согласно приложения II, абзац 3 директивы 2009/142/ЕС. Имеет сертификат Госстандарта РФ. Продукт имеет разрешение ГОСГОРТЕХНАДЗОРa РФ на применение на территории Российской Федерации.
Elster GmbH

GIK típusú gáz-egyen-nyomás-szabályozó, GIKH típusú viszony nyomás-szabályozó

Üzemeltetési utasítás

● Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat

● ①, ②, ③... = tevékenység
→ = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakemberrel szabad elvégezni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók kijelentjük, hogy a GIK típusú termékek, amelyeket a CE-C87AS25 és a CE-0085AQ0973 termékazonosító számok jelölnek és a GIKH típusú termék, melyet az CE-C87BN72 termékazonosító szám jelöl, teljesítik az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:
– 2009/142/EK az EN 12067-1-gyel kapcsolatban.

A megfelelően megjelölt termékek megegyeznek a 0087. és a 0085. engedélyezett helyeken megvizsgált gyártási mintapéldányokkal. A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN EN ISO 9001. szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer a 2009/142/EK. irányelv II függeléké 3. bek.-nek megfelelően.
Elster GmbH

GIK, GIKH

für stetige Regelung.

Geeignet für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas (gasförmig) und Biogas. GIK..L, GIKH..L nur für Luft.

Technische Daten – siehe Typenschild.

Max. Druckgefälle $\Delta p = 100$ mbar.

Gleichdruckregler GIK

zum Konstanthalten eines Gas-Luftdruckverhältnisses von 1:1.

Der Eingangsdruck p_u muss größer sein als der Steuerdruck p_{sa} plus Druckgefälle Δp (siehe Durchflussdiagramm, Seite 8).

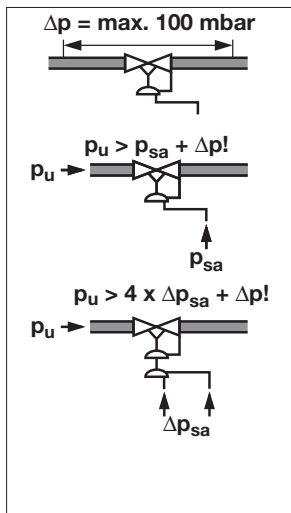
Verhältnisdrukregler GIKH

zum Konstanthalten eines Gas-Luftdruckverhältnisses von 4:1.

Der Eingangsdruck p_u muss größer sein als 4 x Differenz-Steuerdruck Δp_{sa} plus Druckgefälle Δp .

GIK..B, GIKH..B

für stufige Regelung.



GIK, GIKH

sürekli regülasyon içindir.

Doğalgaz, şehirci gazı, likit gaz (gaz halinde) ve biogaz için.

GIK..L, GIKH..L yalnızca hava içindir.

Teknik özellikler: bkz. tip etiketi

Max. basınç farkı $\Delta p = 100$ mbar

Eşit basınç regülatörü GIK

Gaz hava basınç oranının 1:1 değerinde konstant tutulmasını sağlamak için.

Giriş basınç değeri p_u havakumanda basınç değerinden p_{sa} artı basınç fark (düşüşü) Δp değerinden büyük olmalıdır (bkz. Akış diyagramı, Sayfa 8).

Giriş basınç değeri p_u havakumanda fark basınç değerinden Δp_{sa} artı basınç fark (düşüşü) Δp değerinden 4 kat büyük olmalıdır.

GIK..B, GIKH..B

kademeli regülasyon için.

GIK, GIKH

pro stálou regulaci.

Hodí se pro zemní plyn, svitíplyn, tekutý plyn (plynové formy) a bioplyn.

GIK..L, GIKH..L jen pro vzduch.

Technické údaje: viz typový štítek.

Max. tlakový spád $\Delta p = 100$ mbar.

Rovnotlaký regulátor tlaku GIK

pro konstantní udržování poměru plynu a vzduchu o 1:1.

Vstupní tlak p_u musí být větší než řídicí tlak vzduchu p_{sa} plus tlakový spád Δp (viz průtokový diagram, strana 8).

Poměrový regulátor tlaku GIKH

pro konstantní udržování poměru plynu a vzduchu o 4:1.

Vstupní tlak p_u musí být větší než 4x rozdíl řídicího tlaku vzduchu Δp_{sa} plus tlakový spád Δp .

GIK..B, GIKH..B

pro stupňovitou regulaci.

GIK, GIKH

do regulacji ciągłej.

Przeznaczone do gazu ziemnego, koksowniczego, LPG (w postaci gazowej) i biogazu.

GIK..L, GIKH..L wyłączanie do powietrza.

Dane techniczne – patrz tabliczka znamionowa

Maks. różnica ciśnień $\Delta p = 100$ mbar.

Regulator stałoprężny GIK

do utrzymywania stałości stosunku ciśnienia gazu i powietrza na poziomie 1:1.

Ciśnienie wlotowe p_u musi być wyższe od ciśnienia sterującego p_{sa} plus różnica ciśnień Δp (patrz schemat przepływu, strona 8).

Regulator stosunku ciśnień GIKH

do utrzymywania stałości stosunku ciśnienia gazu i powietrza na poziomie 4:1.

Ciśnienie wlotowe p_u musi być wyższe od 4-krotności ciśnienia różnicowego sterowania Δp_{sa} plus różnica ciśnień Δp .

GIK..B, GIKH..B

do regulacji stopniowej.

GIK, GIKH

для постоянного регулирования.

Годится для природного газа, городского газа, сжиженного газа (газовая форма) и биогаза.

GIK..L, GIKH..L только для воздуха.

Технические данные – смотрите фирменную табличку.

Макс. перепад давления $\Delta p = 100$ мбар.

Регулятор соотношения давлений GIK

для поддержания постоянной величины соотношения газ-воздух 1:1.

Давление на входе p_u должно быть больше, чем управляющее давление p_{sa} плюс перепад давления Δp (смотрите диаграмму протока, страница 8).

Регулятор соотношения расходов GIKH

для поддержания постоянной величины соотношения давлений газ-воздух 4:1.

Давление на входе p_u должно быть 4 x соотношения давлений газ-воздух Δp_{sa} плюс перепад давления Δp .

GIK..B, GIKH..B

Для ступенчатого регулирования.

GIK, GIKH

a folytonos szabályozáshoz.

Alkalmazható földgázhoz, városi gázhoz, (gázalakú) folyékonygázhoz és biogázhoz.

GIK..L, GIKH..L csak levegőhöz.

Műszaki adatok – lásd a típus táblát.

Max. nyomásesés $\Delta p = 100$ mbar.

GIK egyenymomás-szabályozó

1:1 arányú gáz-levegő-nyomásviszony állandó szinten tartására.

A p_u bemeneti nyomásnak nagyobb kell lennie, mint a p_{sa} vezérlőnyomás plusz Δp nyomásesés összegének (lásd az átfolyási diagramot, 8. oldal).

GIKH viszony nyomásszabályozó

4:1 arányú gázlevegő-nyomásviszony állandó szinten tartására.

A p_u bemeneti nyomásnak nagyobb kell lennie, mint a 4-szeres Δp_{sa} vezérlő-nyomáskülönbség plusz Δp nyomásesés összegének.

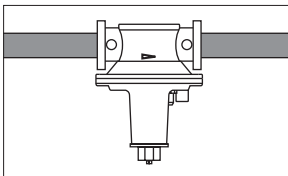
GIK..B, GIKH..B

fokozatos szabályozáshoz.

Einbauen

Achtung! Vor dem Gleichdruck- und Verhältnisdrukregler Kugelhahn, Filter und Sicherheitsventil einbauen.

- Nur in waagerechte Rohrleitung einbauen, der Federdom muss senkrecht nach unten hängen.
- Jede Signalleitung, deren Ausfall zu einem unkontrollierten Gasaustritt und damit zu einem unsicheren Zustand und Gasfeuer führen kann, muss aus metallischem Werkstoff sein.
- Dichtmaterial oder Späne dürfen nicht in das Reglergehäuse oder die Rohrleitung gelangen.
- Das Gerät nicht im Freien lagern oder einbauen.
- Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu installieren.
- Wir empfehlen, hinter dem GIK/GIKH eine Beruhigungsstrecke von 3 x DN vorzusehen.



Montaj

Dikkat! Eşit basınç regülatörünün önüne küresel vana, filtre ve emniyet ventili monte edin.

- Yalnızca yatay boru hattına monte edin, yay kulesi dikey olarak aşağıya doğru sarkmalıdır.
- Arızalanması durumunda kontrolsüz bir gaz çıkışına ve böylece güvensiz bir durum ve yangına sebep olabileceğ her sinyal boru hattı metal malzemesinden olmalıdır.
- Conta malzemesi ve talaşların regülatör gövdesi içine girmesi yasaktır.
- Regülatörü açık havada depolamayın veya monte etmeyin.
- Her tesis önüne bir filtre takmanız tavsiye ederiz.
- GIK/GIKH sonrası 3 x DN ebatında bir sakinleştirme hattı öngörülmesi tavsiye olunur.

Zabudování

Pozor! Zabudovat před rovnotlaký regulátor tlaku a poměrový regulátor tlaku kulový kohout, filtr a bezpečnostní ventil.

- Zabudovat jen do vodorovného trubkového vedení, pružný trn musí viset svisle směrem dolů.
- Každé signální vedení, kterého výpadek může vést k nekontrolovanému výstupu plynu a tím k vytvoření nejistého stavu a plamenu plynu, musí pozostávat z kovových materiálů.
- Těsnící materiál nebo třísky se nesmí dostat do tělesa regulátoru nebo do potrubí.
- Přístroj neskladovat nebo nezabudovat venku.
- Doporučujeme zabudovat před každé zařízení filtr.
- Doporučujeme zabudovat za GIK/GIKH vyrovnávací trasu o 3 x DN.

Montaż

Uwaga! Przed regulatorem stałoprężnym i regulatorem stosunku ciśnienia należy zabudować zawór kulowy, filtr i zawór bezpieczeństwa.

- Montować wyłącznie w poziomych przewodach rurowych, kopułka sprężyny musi być skierowana pionowo ku dołowi.
- Każdy przewód sygnałowy, którego awaria grozi niekontrolowanym uwolnieniem gazu, mogącym doprowadzić do niebezpiecznego stanu i do pożaru gazu, musi być wykonany z metalu.
- Zadbać, aby materiał uszczelniający lub opiłki nie przedostały się do obudowy regulatora lub do wnętrza przewodów rurowych.
- Urządzenia nie magazynować i nie montować na wolnym powietrzu.
- Zalecamy zainstalowanie filtra na wlocie każdej instalacji.
- Zalecamy, aby za GIK/GIKH zastosowana została strefa uspokojenia o średnicy 3 x DN.

Монтаж

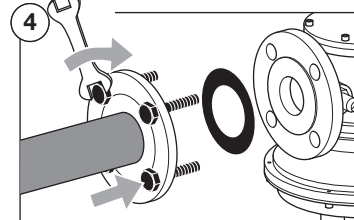
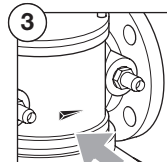
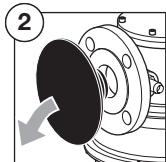
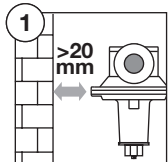
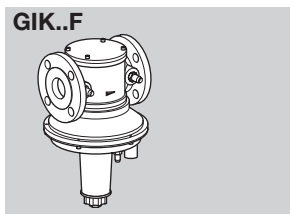
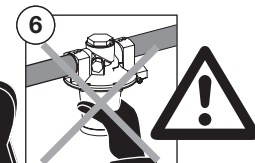
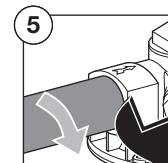
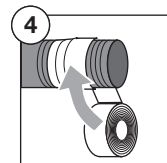
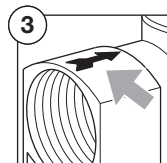
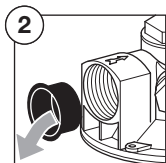
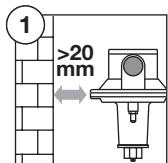
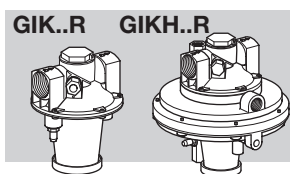
Внимание! Перед регулятором соотношения давлений и регулятором соотношения расходов смонтировать шаровой кран, фильтр и предохранительный клапан.

- Встраивать только в горизонтальный трубопровод, пружинная оправа должна висеть вертикально вниз.
- Каждый сигнальный провод, чей выход из строя может вести к неконтролируемому выходу газа и тем самым к ненадежному состоянию и зажиганию газа, должен быть из металлического материала.
- В корпус регулятора или трубопровода не должен попадать уплотнительный материал или стружка.
- Прибор не хранить и не встраивать на открытом воздухе.
- Мы рекомендуем перед каждой установкой смонтировать фильтр.
- Мы рекомендуем предусмотреть позади прибора GIK/GIKH успокоительный участок длиной 3 x DN (номинальный диаметр).

Beszereelés

Figyelem! Az egyennyomás- és a viszony nyomásszabályozó elé golyóscsapot, szűrőt és biztonsági szelepet kell beszerelni.

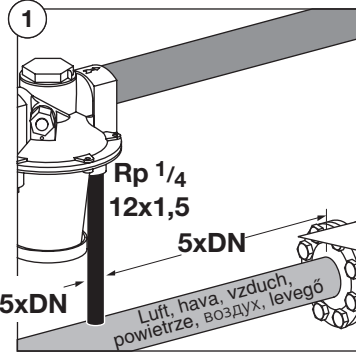
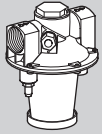
- Csak vízszintes csővezetékbe szerelje be, a rugókupola függőlegesen lefelé lógjon.
- Valamennyi jelzővezetéknek, amelyeknek a kiesése ellenőrizhetetlen gázkiáramlást és ezáltal bizonytalan állapotot és gáztűzet okozhat, fémes szerkezeti anyagból kell állni.
- Tömítőanyagok vagy forgácsok nem kerülhetnek be a szabályozó dobozába vagy a csővezetékbe.
- A készüléket ne tárolja vagy ne szerelje be a szabadban.
- Javasoljuk, hogy minden berendezés elé szűrő kerüljön beépítésre.
- Ajánlatos a GIK/GIKH mögött 3 x DN-es csillapító szakaszt kialakítani.



Luft-Steuerleitung verlegen

GIK

GIK..R



GIKH

- Messblende in die Luftleitung einbauen.

Hava kumanda hattının döşenmesi

GIK

GIKH

- Ölçüm diyaframını hava borusuna monte edin.

Položení vzduchového řídicího vedení

GIK

GIKH

- Měřicí clonu zabudovat do vzduchového vedení.

Układanie przewodu sterującego powietrza

GIK

GIKH

- Zainstalować kryzę pomiarową w przewodzie powietrza.

Монтаж воздушной импульсной линии

GIK

GIKH

- В воздухопровод встроить измерительную диафрагму.

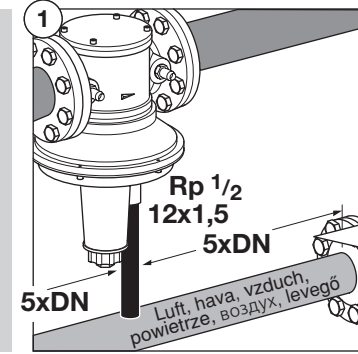
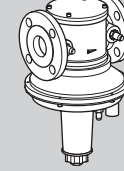
Levegő-vezérlővezeték fektetése

GIK

GIKH

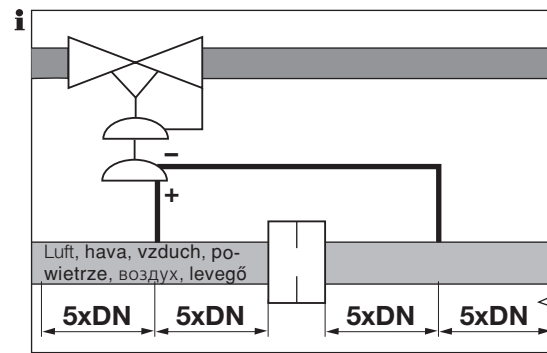
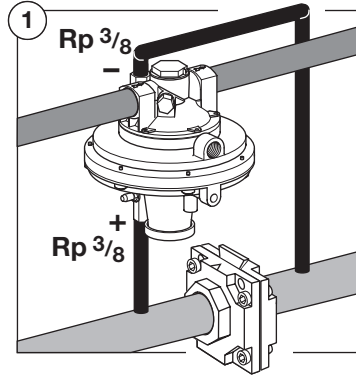
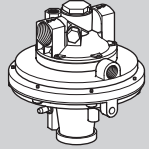
- A levegővezetékbe szereljen be mérőperemet.

GIK..F



Der Anschluss der Luft-Steuerleitung muss 5 x DN von anderen Luftstetgliedern entfernt sein.
Hava kumanda hattı bağlantısı diğer hava ayar elemanlarından 5xDN ölçüsünde uzak olacaktır.
Připojka vzduchového řídicího vedení musí být vzdálená 5 x DN od jiných vzduchových stavečích článků.
Przyłącze układu sterującego powietrza musi być oddalone o 5-krotność wymiaru DN od innych pneumatycznych członów nastawczych.
Присоединение воздушной импульсной линии должно быть удалено от других исполнительных элементов воздуха на 5 x номинальных диаметров.
A levegő-vezérlővezeték csatlakozásának 5 x DN távolságra kell lenni más levegőbeállító elemektől.

GIKH

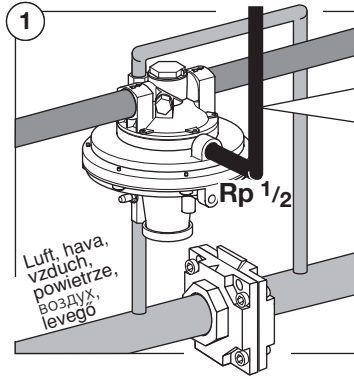
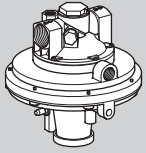


Der Anschluss der Luft-Steuerleitung muss 5 x DN von anderen Luftstetgliedern entfernt sein.
Hava kumanda hattı bağlantısı diğer hava ayar elemanlarından 5xDN ölçüsünde uzak olacaktır.
Připojka vzduchového řídicího vedení musí být vzdálená 5 x DN od jiných vzduchových stavečích článků.
Przyłącze układu sterującego powietrza musi być oddalone o 5-krotność wymiaru DN od innych pneumatycznych członów nastawczych.
Присоединение воздушной импульсной линии должно быть удалено от других исполнительных элементов воздуха на 5 x номинальных диаметров.
A levegő-vezérlővezeték csatlakozásának 5 x DN távolságra kell lenni más levegőbeállító elemektől.

Ausblaseleitung verlegen

GIKH..B

GIKH



Gaz çıkış borusunun döşenmesi

GIKH..B

Položení vypouštěcího vedení

GIKH..B

Układanie przewodu wydechowego

GIKH..B

Монтаж линии для продувки

GIKH..B

Lefúvató vezeték fektetése

GIKH..B

Ausblaseleitung ins Freie führen.
Eine Ausblaseleitung ist nicht nötig, wenn das Gerät in der Luftleitung installiert wird.
Boru, gaz çıkışı açık havaya olacak şekilde döşenecektir.
Alet hava borusuna monte edildiğinde gaz çıkış hattına gerek yoktur.
Vypouštěcí vedení vyvést ven.
Vypouštěcí vedení není potřebné, je-li přístroj zabudován do vzduchového vedení.
Wyprowadzić przewód wydechowy do otoczenia poza budynkiem.
Jeśli urządzenie zostanie zabudowane w przewodzie powietrza można zrezygnować z przewodu wydechowego.
Линию для продувки вывести на открытый воздух.
Линия для продувки не нужна, если прибор встроен в воздухопровод.
A lefúvató vezetékét vezesse ki a szabadba.
Lefúvató vezetékre nincs szükség, ha a készülék a levegővezetékbe kerül beszerelésre.

Dichtheit prüfen

Auch nach Funktionstest.

- Rohrleitung im Ausgang sperren: Ventil schließen oder Ausgang mit Steckscheibe schließen.
- Druckregler langsam unter Druck setzen.

Sızdırmazlık kontrolü

Fonksiyon testinden de sonra.

- Çıkıştaki boru hattını kapatın: Ventili kapatın veya çıkışı geçmeli disk ile kapatın.
- Basınç regülatörüne yavaşça basınç besleyin.

Kontrola těsnosti

I po testu funkce.

- Výstup vedení uzavřít na výstupu: uzavřít ventil nebo výstup uzavřít slepým kotoučem.
- Regulator tlaku pomalu zatížit tlakem.

Kontrola szczelności

Także po próbie działania.

- Zamknąć przepływ na wyjściowym przewodzie rurowym: Zamknąć zawór lub zamknąć wylot krążkiem wtykowym.
- Powoli doprowadzić ciśnienie do regulatora ciśnienia.

Проверка герметичности

Также после проверки работоспособности.

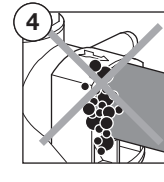
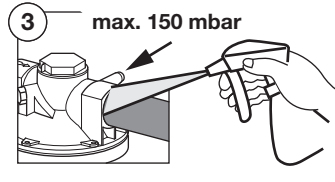
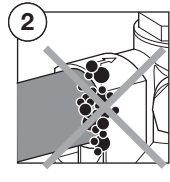
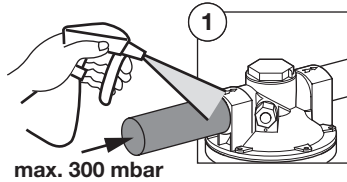
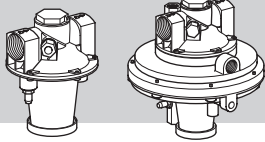
- Трубопровод запереть на выходе: закрыть клапан или выход закрыть торцевой шайбой.
- На регулятор давления медленно подать давление.

A tömörség ellenőrzése

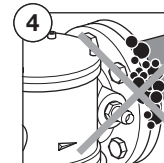
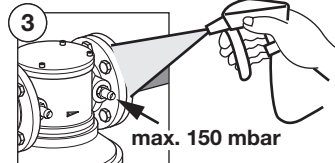
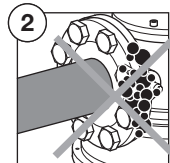
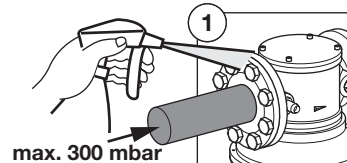
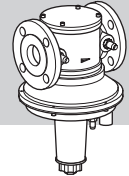
Működési próbát követően is.

- Zárja el a csővezeték kimenetét: Zárja a szelepet vagy a kimenetet dugaszoló koronggal zárja le.
- A nyomásszabályozót helyezze lassan nyomás alá.

GIK..R GIKH..R



GIK..F



Kleinlast einstellen

→ Einstellen der Volllast durch Drosselblenden oder Einstellglieder am Brenner.

GIK

→ Bei Kleinlast: Steuerdruck mindestens 0,5 mbar.

→ Werkseinstellung: $p_d = p_{sa}$!

① Brenner einschalten.

Küçük yük değerinin ayarlanması

→ Tam yük değeri orifis veya brülördeki ayar elemanları ile yapılır.

GIK

→ Küçük yük ayarında: Kumanda basıncı en az 0,5 mbar olacaktır.

→ Fabrika çıkışında yapılan ayar:

$p_d = p_{sa}$!
① Brülörü çalıştırın.

Nastavit nízké zatížení

→ Nastavení plného zatížení škrťacími klapkami nebo stavěcími články na hořáku.

GIK

→ Při nízkém zatížení: řídicí tlak nejméně 0,5 mbar.

→ Nastavení ve výrobě: $p_d = p_{sa}$!

① Zapnout hořák.

Nastawienie najniższego obciążenia

→ Nastawić pełne obciążenie przy pomocy kryz dławiących lub członów nastawczych na palniku.

GIK

→ Przy niskim obciążeniu: ciśnienie sterowania co najmniej 0,5 mbar.

→ Nastawienie fabryczne $p_d = p_{sa}$!

① Włączyć palnik.

Установка малой нагрузки

→ Посредством расходомерных диафрагм или регулирующих устройств у горелки установить полную нагрузку.

GIK

→ При малой нагрузке: управляющее давление как минимум 0,5 мбара.

→ Заводская установка: $p_d = p_{sa}$!

① Включить горелку.

A kisterhelés beállítása

→ A teljes terhelés beállítása fojtóperemekkel vagy beállító elemekkel az égőn.

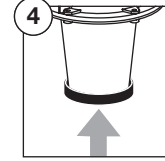
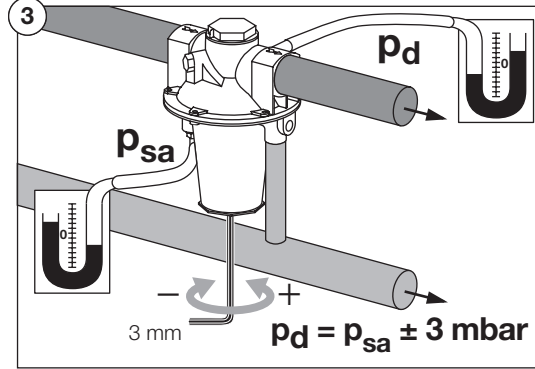
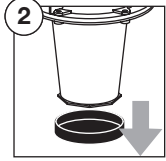
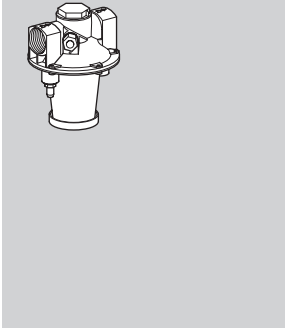
GIK

→ Kisterhelésnél a vezérlőnyomás legalább 0,5 mbar.

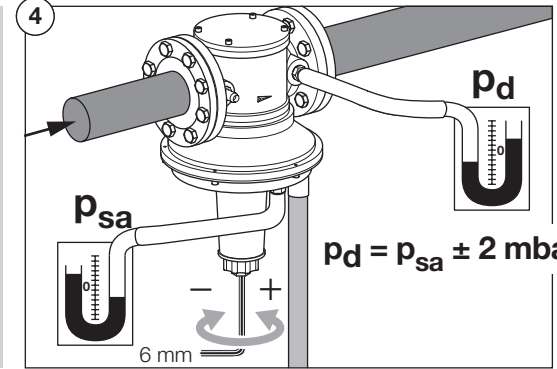
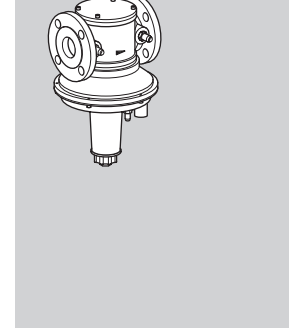
→ Gyári beállítás: $p_d = p_{sa}$!

① Kapcsolja be az égőt.

GIK..R



GIK..F



GIKH

→ Bei Kleinlast: Differenz-Steuerdruck mindestens 0,2 mbar.

→ Werkseinstellung: $p_d = \text{ca. } 4 \times \Delta p_{sa}$!

① Brenner einschalten.

GIKH

→ Küçük yük ayarında: Kumanda fark basıncı en az 0,2 mbar olacaktır.

→ Fabrika çıkışında yapılan ayar:

$p_d = \text{yakl. } 4 \times \Delta p_{sa}$!

① Brülörü çalıştırın.

GIKH

→ Při nízkém zatížení: rozdíl řídicího tlaku nejméně 0,2 mbar.

→ Nastavení ve výrobě: $p_d = \text{cca } 4 \times \Delta p_{sa}$!

① Zapnout hořák.

GIKH

→ Przy niskim obciążeniu: ciśnienie sterujące różnicowe co najmniej 0,2 mbar.

→ Nastawienie fabryczne $p_d = \text{ca. } 4 \times \Delta p_{sa}$!

① Włączyć palnik.

GIKH

→ При малой нагрузке: перепад управляющего давления как минимум 0,2 мбара.

→ Заводская установка: $p_d = \text{ок. } 4 \times \Delta p_{sa}$!

① Включить горелку.

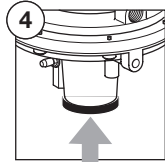
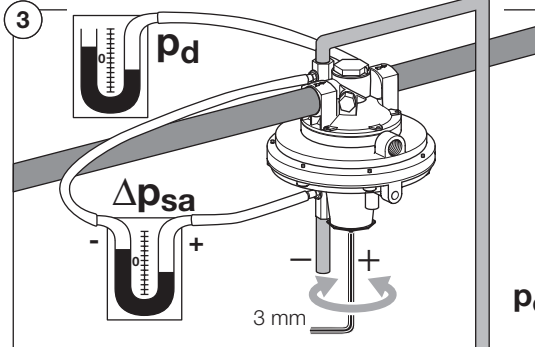
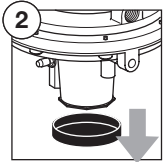
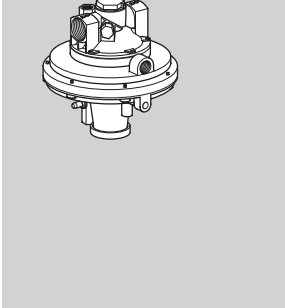
GIKH

→ Kisterhelésnél a vezérlőnyomás-különbség legalább 0,2 mbar.

→ Gyári beállítás: $p_d = \text{kb. } 4 \times \Delta p_{sa}$!

① Kapcsolja be az égőt.

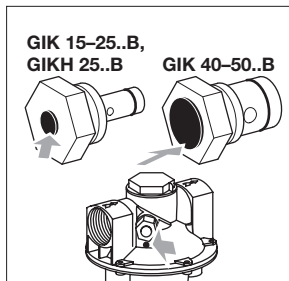
GIKH



$$p_d = 4 \times \Delta p_{sa} \pm 3 \text{ mbar}$$

GIK..B, GIKH..B für stufige Regelung

- Seit 11.2000 sind die Bypass-Schrauben und die Gehäuse markiert. Es dürfen nur markierte Schrauben mit markierten Gehäusen verwendet werden.
- Die Bypassbohrung bestimmt die Kleinlastmenge, Standard GIK 15-25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40-50: 5 mm Wenn nötig, vergrößern. GIK 15-25, GIKH 25: max. 4 mm GIK 40-50: max. 9 mm



GIK..B

- Der Luft-Steuerdruck p_{sa} muss in der Kleinlast kleiner sein als 2 mbar.

GIKH..B

- Der Differenz-Steuerdruck Δp_{sa} muss in der Kleinlast kleiner sein als 0,5 mbar.

GIK..B, GIKH..B

GIK..B, GIKH..B Kademeli regülasyon için

- 11.2000 tarihinden itibaren Bypass civataları ve gövde işaretlenmiştir. Bu nedenle sadece işaretlenmiş civata ve gövde kullanılacaktır.
- Bypass deliği küçük yük değerini belirler, standart GIK 15-25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40-50: 5 mm Gerektiğinde büyültün. GIK 15-25, GIKH 25: max. 4 mm GIK 40-50: max. 9 mm

GIK..B

- Hava kumanda basıncı p_{sa} küçük yük değerinde 2 mbar'dan daha küçük olacaktır.

GIKH..B

- Hava kumanda fark basıncı Δp_{sa} küçük yük değerinde 0,5 mbar'dan daha küçük olacaktır.

GIK..B, GIKH..B

GIK..B, GIKH..B pro stupňovitou regulaci

- Od 11.2000 jsou šrouby obtoku a pouzdra označeny. Používat se smí jen označené šrouby s označenými pouzdry.
- Vývrt obtoku určuje množství nejnižšího zatížení, standard GIK 15-25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40-50: 5 mm Dle potřeby zvětšit. GIK 15-25, GIKH 25: max. 4 mm GIK 40-50: max. 9 mm

GIK..B

- Řídicí tlak vzduchového řízení p_{sa} musí být při nízkém zatížení nižší než 2 mbar.

GIKH..B

- Rozdíl řídicího tlaku Δp_{sa} musí být při nízkém zatížení nižší než 0,5 mbar.

GIK..B, GIKH..B

GIK..B, GIKH..B do regulacji stopniowej

- Począwszy od 11.2000 r. śruby bajpasu oraz korpus są odpowiednio oznakowane. Dopuszczalne jest stosowanie wyłącznie oznakowanych śrub z oznakowanymi korpusami.
- Otwór przelotowy bajpasu wyznacza wartości ilościowe dla niskiego obciążenia, standardowo GIK 15-25, GIKH 25: 1,5 mm GIK 40-50: 5 mm W razie potrzeby powiększyć: GIK 15-25, GIKH 25: maks. 4 mm GIK 40-50: maks. 9 mm

GIK..B

- Ciśnienie sterujące powietrza p_{sa} dla niskiego obciążenia musi być niższe od 2 mbar.

GIKH..B

- Ciśnienie sterujące różnicowe Δp_{sa} dla niskiego obciążenia musi być niższe od 0,5 mbar.

GIK..B, GIKH..B

GIK..B, GIKH..B для ступенчатого регулирования

- С 11.2000 г. байпасные винты и корпуса маркированы. Разрешается использовать только маркированные винты с маркированными корпусами.
- Байпасное отверстие определяет количества малой нагрузки, стандарт GIK 15-25, GIKH 25: 1,5 мм. GIK 40-50: 5 мм. При необходимости его можно увеличить. GIK 15-25, GIKH 25: макс. 4 мм. GIK 40-50: макс. 9 мм.

GIK..B

- Управляющее давление воздуха p_{sa} при малой нагрузке должно быть меньше 2 мбара.

GIKH..B

- Перепад управляющего давления Δp_{sa} при малой нагрузке должен быть меньше 0,5 мбара.

GIK..B, GIKH..B

GIK..B, GIKH..B a fokozatos szabályozáshoz

- 2000.11. hó óta a bypass-csavarok és a dobozok meg vannak jelölve. Csak megjelölt csavarokat szabad megjelölt dobozokkal felhasználni.
- A bypass-furat meghatározza a kisterhelési mennyiséget. Alapbeállítás GIK 15-25, GIKH 25: 1,5 mm, GIK 40-50 : 5 mm. Amennyiben szükséges, megnagyobbítandó, GIK 15-25, GIKH 25: max. 4 mm, GIK 40-50: max. 9 mm.

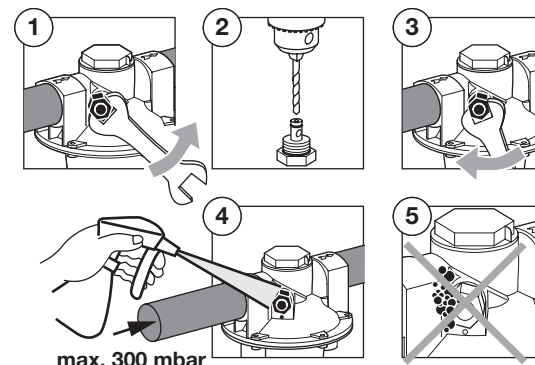
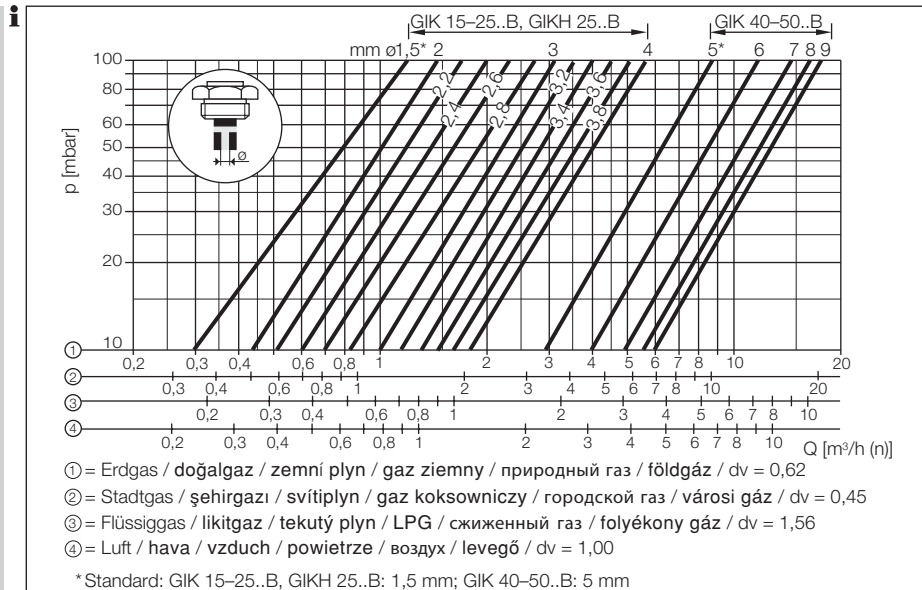
GIK..B

- A p_{sa} levegő-vezérlőnyomásnak a kisterhelésben 2 mbar-nál kisebbnek kell lenni.

GIKH..B

- A Δp_{sa} vezérlő-nyomáskülönbőségnek a kisterhelésben 0,5 mbar-nál kisebbnek kell lenni.

GIK..B, GIKH..B



Funktionstest

1x jährlich,
bei Biogas 2x jährlich

Fonksiyon testi

Yılda bir defa,
Biogaz tipinde yılda 2 defa

Test funkce

1x do roka
u bioplynu 2x do roka

Próba działania

1x w roku,
w przypadku biogazu 2x w roku

Эксплуатационная проверка

1 раз в год,
для биогаза 2 раза в год

Működési próba

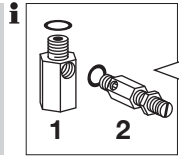
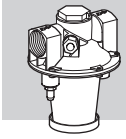
évente 1 alkalommal,
biogáznál évente 2 alkalommal

Reduzierkörper einbauen, wenn $p_{sa} > p_u$

Achtung!
Nicht für GIKH.

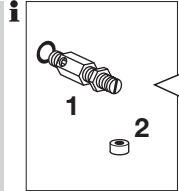
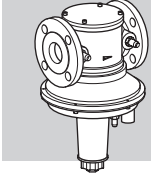
① Gaszufuhr absperren.

GIK..R



Bestell-Nr.: 03351040
Sipariş No.: 03351040
Objednací č.: 03351040
Nr zamów.: 03351040
Номер заказа: 03351040
Rendelési szám: 03351040

GIK..F



Bestell-Nr.: 74910779
Sipariş No.: 74910779
Objednací č.: 74910779
Nr zamów.: 74910779
Номер заказа: 74910779
Rendelési szám: 74910779

→ Die Abströmöffnung am Reduzierkörper vor Verschmutzung schützen – Filter vor dem Reduzierkörper einbauen.

④ Im Diagramm maximalen Gasvolumenstrom antragen und bei entsprechender Nennweite Druckgefälle Δp ablesen.
Min. Druckgefälle $\Delta p = 2,5$ mbar
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

Redüksiyon elemaninin montajı, $p_{sa} > p_u$ olduğunda

Dikkat!
GIKH için geçerli değildir.

① Gaz akışını kapatın.

Zabudovat redukční těleso, když $p_{sa} > p_u$

Pozor!
Ne pro GIKH

① Uzavřít přívod plynu.

Gdy $p_{sa} > p_u$ należy zamontować kształtkę redukcyjną.

Uwaga!
Nie dotyczy GIKH.

① Odciąć dopływ gazu.

Если $p_{sa} > p_u$ встроить понижающий корпус

Внимание!
Не для GIKH.

① Запереть подачу газа.

Redukáló elem beszerelése, ha $p_{sa} > p_u$

Figyelem!
GIKH-ra nem vonatkozik.

① Zárja el a gázbevezetést.

→ Redüksiyon elemaninin çıkışı deliğini kirlenmeye karşı koruyun – Redüksiyon elemaninin önüne filtre takın.

④ Diyagrama max. gaz debisini işaretleyin ve ilgili anma çap değerine ait basınç farkını Δp okuyun:
Min. basınç kaybı $\Delta p = 2,5$ mbar
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

→ Výstupní otvor na redukčním tělese chránit před znečištěním – zabudovat filtr před redukční těleso.

④ Zaneš do diagramu max. průchodné množství plynu a při odpovídající jmenovité světlosti odečíst tlakový spád Δp .
Min. tlakový spád $\Delta p = 2,5$ mbar
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

→ Chronić otwór wlotowy kształtki redukcyjnej przez zanieczyszczeniami – zamontować filtr przed kształtką redukcyjną.

④ Na schemacie nanieść maks. strumień objętości gazu i dokonać odczytu różnicy ciśnień Δp dla odpowiedniej średnicy nominalnej.
Min. różnica ciśnień $\Delta p = 2,5$ mbar
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

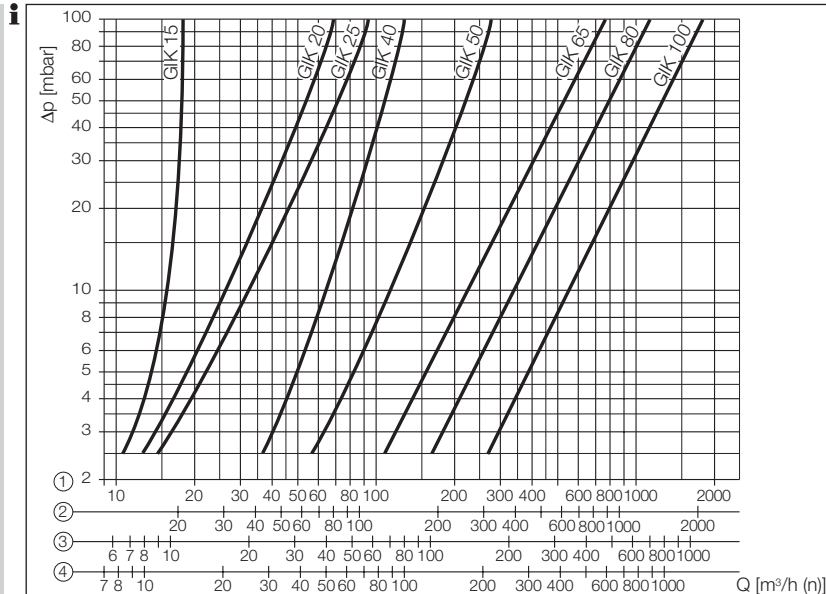
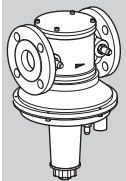
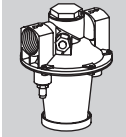
→ Открытие истечения у переходного корпуса защитить от загрязнения – перед переходным корпусом встроить фильтр.

④ На диаграмму занести макс. поток газа и при соответствующем номинальном внутреннем диаметре считать перепад давления Δp .
Миним. перепад давления $\Delta p = 2,5$ мбара.
 $p_{sa \text{ макс.}} = p_u - \Delta p$

→ A redukáló elemen lévő kivezető nyílást védje az elszennyeződéstől – a redukáló elem elé építsen be szűrőt.

④ A diagramba jelölje be a max. gázvolumen-áramot és a megfelelő névleges átmérőnél olvassa le a Δp nyomáscsökkenést.
Min. nyomáscsökkenés $\Delta p = 2,5$ mbar
 $p_{sa \text{ max.}} = p_u - \Delta p$

GIK



- ① = Erdgas / doğalgaz / zemní plyn / gaz ziemny / природный газ / földgáz / $dv = 0,62$
 ② = Stadtgas / şehirgazi / svítiplyn / gaz koksowniczy / городской газ / városi gáz / dv
 ③ = Flüssiggas / likitgaz / tekutý plyn / LPG / сжиженный газ / folyékony gáz / $dv = 1,56$
 ④ = Luft / hava / vzduch / powietrze / воздух / levegő / $dv = 1,00$

- ⑤ Luftklappe voll öffnen.
→ Einstellen, bis der Luft-Steuerdruck $p_{sa \max}$, dem ermittelten Wert entspricht. Die Gas- und Luftdrücke der nachgeschalteten Verbraucher beachten.

- ⑤ Hava klapesini tam olarak açın.
→ Hava kumanda basıncı $p_{sa \max}$ belirlenen değere erişinceye kadar ayarlayın. Müteakip tüketicilerin gaz ve hava basınç değerlerine dikkat edin.

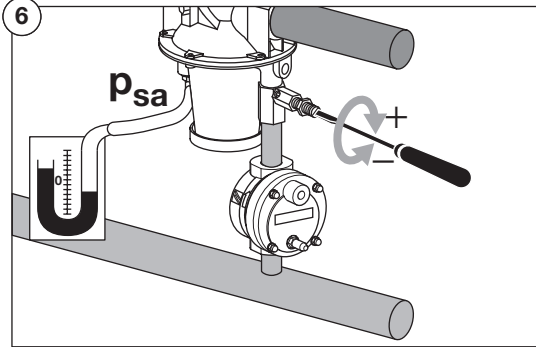
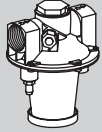
- ⑤ Otevřít vzduchovou klapku.
→ Nastavení, až pokud vzduchem řídicí tlak $p_{sa \max}$ neodpovídá zjištěné hodnotě. Brát v úvahu tlaky plynu a vzduchu následujících spotřebičů.

- ⑤ Otworzyć całkowicie przepustnicę powietrza.
→ Dokonać regulacji, aż ciśnienie sterujące powietrza $p_{sa \max}$ będzie odpowiadało odczytanej wartości. Uwzględnić ciśnienia gazu i powietrza przyłączonych urządzeń odbiorczych.

- ⑤ Полностью открыть заслонку воздуха.
→ Произвести установку, пока управляющее давление воздуха $p_{sa \max}$ соответствует определенному значению. Обратить внимание на давление газа и воздуха присоединенных потребителей.

- ⑤ A levegő-csappantyút teljesen nyissa ki.
→ Állítsa be, amíg a $p_{sa \max}$ levegő-vezérlőnyomás a meghatározott értéknek meg nem felel. Vegye figyelembe az utána kapcsolt fogyasztó gáz- és levegőnyomását.

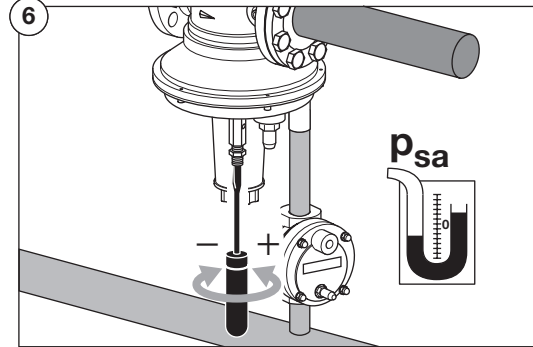
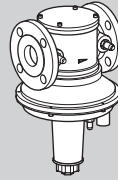
GIK..R



- ⑦ Gasventil vor dem Gleichdruckregler öffnen.
→ Am Mess-Stutzen für den Gasausgangsdruck muss über den gesamten Regelbereich eine Änderung des Gasausgangsdruckes p_d entsprechend dem Luft-Steuerdruck p_{sa} festzustellen sein. Steigt im oberen Leistungsbereich nur der Luft-Steuerdruck p_{sa} und nicht der Gasausgangsdruck p_d .
⑧ Einstellschraube in Richtung „-“ drehen und max. Leistung erneut anfahren, eventuell nachjustieren.
⑨ Kontermutter anziehen.

- ⑦ Eşit basınç regülâtörünün önündeki gaz ventilini kapatın.
→ Ölçüm bağlantısında tüm ayar aralığı boyunca, hava kumanda basıncına p_{sa} uygun bir gaz çıkış basıncı p_d tespit edilebilir olmalıdır. Üst performans bölümünde yalnızca hava kumanda basıncı p_{sa} yükseldiğinde ve gaz çıkış basıncı p_d yükselmediğinde:
⑧ Ayar civatasını „-“ yönüne döndürün ve max. performans tekrar erişin, gerektiğinde ayarlayın.
⑨ Kontra somununu sıkın.

GIK..F



- ⑦ Otevřít plynový ventil před rotnotlákým regulátorem tlaku.
→ Na měřicím hrdle se musí přes celou oblast regulace zjišťit změna výchozího tlaku plynu p_d podle řídicího tlaku vzduchu p_{sa} . Stoupá-li ve vrchní výkonnostní oblasti jen tlak řídicího vzduchu p_{sa} a ne výchozí tlak plynu p_d .
⑧ Stavěcí šroub natočit ve směru „-“ a znovu spustit plně zatížení,
popř. dojustovat.
⑨ Dotáhnout kontramatku.

- ⑦ Otworzyć zawór gazu usytuowany przed regulatorem stałoprężnym gazu.
→ Na króćcu pomiarowym ciśnienia wylotowego gazu pomiary powinny wykazywać zmianę ciśnienia wylotowego gazu p_d zależną od ciśnienia sterującego powietrza p_{sa} w obrębie pełnego zakresu regulacji. Jeśli w górnym obszarze mocy rośnie tylko ciśnienie sterujące powietrza p_{sa} , natomiast ciśnienie wylotowe gazu p_d nie wzrasta:
⑧ Obrócić śrubę nastawczą w kierunku „-“ i ponownie przywrócić moc maksymalną; w razie potrzeby wyregulować ponownie.
⑨ Dokręcić przeciwnąkrętkę.

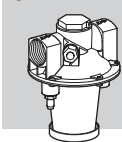
- ⑦ Перед регулятором соотношения давлений открыть газовый клапан.
→ У измерительных патрубков для давления газа на выходе посредством общего диапазона регулирования должно быть установлено изменение давления газа на выходе p_d соответственно управляющему давлению воздуха p_{sa} . Если в высшей области производительности возрастает только давление воздуха p_{sa} и не давление газа на выходе p_d .
⑧ Установочный винт повернуть в направлении „-“ и снова продолжать с макс. нагрузкой, возможно подюстировать.
⑨ Завернуть контргайку.

- ⑦ Nyissa ki a gáz-egyennyomás-szabályozó előtt lévő gázszelepet.
→ A gáz kimeneti nyomásra vonatkozó mérőcsonkon a p_d kimeneti gáznyomásnak a változását a teljes szabályozási tartományon belül a p_{sa} levegővezérlőnyomásnak megfelelően kell regisztrálni. Ha a felső teljesítmény-tartományban csak a p_{sa} levegővezérlőnyomás növekszik, a p_d kimeneti gáznyomás pedig nem:
⑧ Forgassa el a beállítócsavart a „-“ irányban és újból indítsa be a max. teljesítményt, szükség esetén szabályozza utána.
⑨ Húzza meg az ellenanyát.

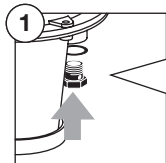
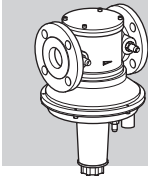
Umbauen für Null-druck

Achtung!
Nicht für GIKH.

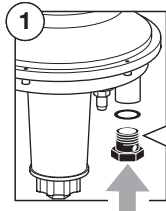
GIK..R



GIK..F



Bestell-Nr.: 03351039
Sipariş No.: 03351039
Objednací č.: 03351039
Nr zamów.: 03351039
Номер заказа: 03351039
Rendelési szám: 03351039



Bestell-Nr.: 74910853
Sipariş No.: 74910853
Objednací č.: 74910853
Nr zamów.: 74910853
Номер заказа: 74910853
Rendelési szám: 74910853

- 2) Aufkleber auf Federdom aufkleben.
- 3) Gleichdruckregler einbauen und einstellen (siehe Seite 3), ohne Luft-Steuerleitung.

Sıfır basınç için değiştirme

Dikkat!
GIKH için geçerli değildir.

- 2) Etiketleri yay kulesi üzerine yapıştırın.
- 3) Eşit basınç regülatörünü monte edin ve ayarlayın (bkz. Sayfa 3), hava kumanda hatsız.

Přestavba pro nulový tlak

Pozor!
Ne pro GIKH.

- 2) Nalepit nálepku na pružný trn.
- 3) Rovnotlaký regulátor tlaku zabudovat a nastavit (viz stranu 3) bez vzduchového řízení.

Przeróbka dla ciśnienia zerowego

Uwaga!
Nie dotyczy GIKH.

- 2) Nakleić nalepkę na kopułkę sprężyny.
- 3) Zamontować i nastawić regulator stałoprężny (patrz strona 3) bez przewodu sterującego powietrza.

Перестройка на нулевое давление

Внимание!
Не для GIKH.

- 2) Наклейку наклеить на свод пружины.
- 3) Встроить и установить регулятор соотношения давлений (смотрите страницу 3), без воздушной импульсной линии.

Átalakítás nulla-nyomásra

Figyelem!
GIKH-ra nem vonatkozik.

- 2) Ragassza fel az öntapadó matricát a rugókupolára.
- 3) Szerelje be és állítsa be az egyennyomás-szabályozót (lásd a 3. oldalon), levegő-vezérlővezeték nélkül.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroeder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilcilige danışınız. İlgili adresler Internet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Elster GmbH".

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselethez. Ezek címét az internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.